



香港中文大學 僱員儲蓄互助社

2016 / 2017 年報

非牟利

非救濟

乃服務

目錄

2016/2017 年度社員周年會議議程	1
2015/2016 年度社員周年會議記錄	2 - 6
董事會報告	7
司庫報告	8
貸款委員會報告	9
監察委員會報告	10
教育委員會報告	11
綜合財務報表	
損益及其他全面收入報告表	12 - 13
財政狀況	14
獨立核數師報告	15
2017/2018 年度董事會及各委員會成員選舉名單	16
2016/2017 年度董事會及各職/委員名單	17

2016/2017年度社員周年會議議程

日期：2017年6月1日(星期四)

時間：下午12時40分至2時

地點：香港中文大學李兆基樓1樓6號演講廳

會議議程

- 一、 確定足夠法定人數
- 二、 社長致辭 及 宣布周年會議開始
- 三、 通過前次周年會議記錄
- 四、 通過2016-2017年度各委員會報告
 1. 董事會
 2. 司庫
 3. 貸款委員會
 4. 監察委員會
 5. 教育委員會
- 五、 核數師報告
- 六、 註冊官審查報告書
- 七、 劃銷呆壞帳
- 八、 通過撥備
- 九、 通過司庫之補償金
- 十、 通過派發股息
- 十一、 解散訴訟小組
- 十二、 通過售出物業
- 十三、 通過委任事項
 1. 核數師
 2. 義務法律顧問
 3. 義務理財顧問
- 十四、 選舉
 1. 董事會
 2. 貸款委員會
 3. 監察委員會
- 十五、 董事會互選
- 十六、 宣布董事會互選結果
- 十七、 散會



香港中文大學僱員儲蓄互助社

2015/2016年度社員周年會議記錄

日期：2016年6月1日(星期三)
時間：下午12時40分
地點：香港中文大學李兆基樓5號演講廳

會議紀錄：

截至2016年3月31日，社員人數共2,248名，出席周年會議社員共151名。

周年會議司儀社務經理鍾思敏鳴謝出席嘉賓，嘉賓名單如下：

漁農自然護理署 助理儲蓄互助社註冊官 袁振華先生
漁農自然護理署 署理高級二等合作事業主任 梁文寬女士
漁農自然護理署 高級合作事業督察 梁愛蓮女士
漁農自然護理署 合作事業督察 董光達先生
本社訴訟小組 召集人 趙志明先生
香港警察儲蓄互助社代表
電訊盈科儲蓄互助社代表
港鐵儲蓄互助社代表
國際貨櫃碼頭儲蓄互助社代表
機電工程署儲蓄互助社代表
中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司代表

(一) 確定足夠法定人數出席社員周年會議

董事會秘書潘慧賢宣布下午12時45分，根據社章第11章第59條(1)，出席周年會議之社員人數符合法定人數最低要求60人。

(二) 社長致辭及宣布周年會議開始

社長梁天雄致歡迎辭，並宣布2015/2016年社員周年會議正式開始。

(三) 通過前次會議記錄

2014/2015年度周年會議記錄已刊登於年報第2-5頁。

社員溫運南(社員編號：2540)動議；社員劉潤芬(社員編號：1432)和議。
大多數票贊成，通過2014/2015周年會議記錄。

(四) 通過2015/2016年度報告

1. 董事會報告

董事會報告已刊登於年報第6頁內。社長梁天雄報告環球經濟自2015年下半年開始滑落，多國股市都受拖累，儲社在股票投資、人民幣貶值也錄得虧損。董事會對投資市場動盪均以積極態度面對，除每月例會外亦多次召開特別會議進行商討，可惜仍難抵擋衝擊。雖然，本社今年在賬面上錄得虧損，但儲社的財政狀況仍然穩健。

稅務方面，由於稅務局仍未有清晰方案，在未確定儲蓄互助社是否要繳納稅項，現階段本社每年均購買儲稅券備用，部分資產因此積壓，希望事件早日明朗。

雖然儲社面對各種挑戰，今年在社員增長方面仍錄得4.9%上升，截至3月底有社員2,248人，而總資產亦增幅11.72%達328,812,263港元。期望社員及全體委員再接再勵，為儲社創造更好的未來。

社員李錦耀(社員編號：988)動議；社員黃杏梅(社員編號：2852)和議。大多數票贊成，通過2015/2016年度董事會報告。

2. 司庫報告

司庫報告已刊登於年報第7頁內。司庫王德忠報告，按照獨立核數報告內容指出，截至2016年3月31日，本社總資產已達至港幣3億2仟8百81萬元，社員股金結餘為港幣3億2仟5百88萬多元，較上年增加26.9%，人均結存約14萬6仟多元。

本社以穩健而積極的態度去進行多項投資活動，目的只求令本社的資產值能持續增長，應付未來造福社員的需求。但2015至2016年度經歷內地經濟放緩；人民幣貶值，國企指數全年跌2仟3百多點，本社亦減持人民幣。

社員馮碧嬋(社員編號：1701)動議；社員陳偉強(社員編號：2356)和議。大多數票贊成，通過2015/2016年度司庫報告。。

3. 貸款委員會報告

貸款委員會報告已刊登於年報第8頁內。貸款委員會主席劉潤芬報告，本年度貸款委員會共召開18次會議處理貸款申請39宗，獲批貸款額約為港幣104萬元，比去年貸款總額減少30.5%，貸款利息收入為港幣15萬4仟2百元。

社員馮碧嬋(社員編號：1701)動議；社員傅有明(社員編號：3275)和議。大多數票贊成，通過2015/2016年度貸款委員會報告。

4. 監察委員會報告

監察委員會報告已刊登於年報第9頁內。監察委員會秘書馮碧嬋代表報告監察委員會根據香港法例119章《儲蓄互助社條例》及香港中文大學僱員儲蓄互助社章程規定，每月進行一次審查本社財政狀況和社務運作，並在過去一年內發出檢定通知予全體社員，核對社員帳目，其後收回社員確認回條共900份確定存貸金額無誤。本社於2015/2016年度聘請獨立核數師「中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司」，核數師已按照儲蓄互助社條例及香港中文大學僱員儲蓄互助社章程

給予本社的帳目發表意見，並認為財務報告表已真實地反映本社於2016年3月31日的財務狀況。秘書代表監察委員會主席楊玉燕感謝委員會各成員，馮碧嬋及黃彩蓮，在過去一年對儲蓄互助社作出的辛勞和貢獻。

社員李錦耀(社員編號：988)動議；社員溫玉文(社員編號：519)和議。大多數票贊成，通過2015/2016年度監察委員會報告。

5. 教育委員會報告

教育委員會報告已刊登於年報第10頁內。教育委員會主席黃杏梅報告，教育委員會在2015/2016年度全力為社員舉辦各種不同類型的活動及爭取多項福利。總結過往一年教育委員會的工作及舉辦之活動如下：

按以往慣例，我們以資助每位社員餐費的形式及安排禮物抽獎為各區社員舉辦了不同類型的分區活動，參與人次約460人。

本年度共舉行了兩場理財講座，分別請來兩位專家：李兆波先生及龐寶林先生為我們主講；共有三百多名社員報名。社員反應熱烈，十分踴躍提問。

為慶祝本社成立30周年，本年度特意於2015年12月舉辦跨境大旅行，與80多名社員及其家屬到河源共度一個歡愉的周末。

丙申年正月廿二日在文化廣場舉行了新春團拜，接近600名社員出席，當天節日氣氛濃厚，抽獎禮品豐富，攤位遊戲方面加入傳統食品之一：麥芽糖餅，讓社員們歡度了一個既高興又熱鬧的活動之餘，亦增添一份懷舊氣氛。

3月中，更舉辦了黃昏燒烤一天遊，讓80多名社員及其家屬共渡愉快的一天。

社員福利方面，本社設有社員添丁利是、嫁娶賀金、住院及身故慰問金。

各社員在生日月份均可獲得生日禮物，本年度禮物繼續派發超級市場禮券，深受社員歡迎。

「蓄訊鴿」乃本社定期出版通訊刊物，內容主要包括各委員會消息、社務概況及財務狀況等，社員可以清楚儲蓄互助社的動態；亦可從「活動花絮」中回味箇中點滴。本年度更增加了「你問、我答」欄目，讓社員對一些儲蓄互助社小知識更了解，歡迎社員投稿。

最後，本人藉此感謝2015/2016年度教育委員會各委員在過往一年的付出及辛勞。並謹代表全體委員向各社員對各項活動的支持表示謝意，希望來年可以為社員推出更多的活動及向董事爭取更多福利給所有社員。

教育委員會主席代表教育委員會全體委員感謝社員之支持及協助。社員傅有明(社員編號：3275)動議；社員李錦耀(社員編號：988)和議。大多數票贊成，通過2015/2016年度教育委員會報告。

(五) 通過給予司庫補償金

主席報告董事會通過給予2015/2016年度司庫補償金HK\$40,000。
社員溫運南(社員編號：2540)動議；社員陳偉強(社員編號：2356)和議。
大多數票贊成，通過以HK\$40,000為2015/2016年度司庫補償金。

(六) 通過註冊官審查報告書

副社長賴桂芳報告，漁農自然護理署於去年派員審查本社由2014年1月1日至2015年3月31日帳目，並於2015年11月23日完成。有關審查報告已張貼於本社辦事處告示版超過三個月。

(七) 核數師報告

中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司行政主席劉世鏞先生報告，遵照香港會計師公會頒佈之《香港財務報告準則》、《儲蓄互助社條例》及本社章程規定，審核香港中文大學僱員儲蓄互助社於2015年4月1日至2016年3月31日帳目，編製真實而公平的財務報表，並實施董事認為必要之內部監控，而確保編製財務報表時不存在由於欺詐或錯誤而導致重大錯誤陳述。

(八) 通過董事會2015/2016年度之派息建議

主席報告因去年沒有盈利，董事會建議2015/2016年度不獲派息。
社員陳偉強(社員編號：2356)動議；社員賴羅有(社員編號：3306)和議。
大多數社員舉手通過2015/2016年度不獲派息。

(九) 修章

小組召集人王德忠報告，董事會已通過之修章建議：
第二章 社員共同關係及社員資格第四條[社員共同關係]
本社以下列定義為社員與本社之間之共同關係：(2)

本社章程原文	建議修訂條文
香港中文大學僱員儲蓄互助社之實授全職僱員；但如社員不再具有本社所限定社員之共同關係時，得保留其社籍，惟不得借取超過其存社股份總值之貸款。	香港中文大學僱員儲蓄互助社之實授全職僱員；但如社員不再具有本社所限定社員之共同關係時，得保留其社籍，惟不得借取超過其存社股份總值之貸款。 本社可以向不再具有共同關係之社員每年徵收港幣300元作行政費，如拒絕繳納者，董事會有權終止其社籍。

經表決，未獲社員贊成修章內容，故修章建議被否決。

(十) 訴訟小組報告

訴訟小組召集人趙志明先生報告本社與前資產管理顧問的訴訟進度。
趙先生表示由於原訟人過去不斷在管理會議中申請延期，至今終有通知案件審訊日期為2016年9月1日至9日，各位社員可抽空聆訊。

(十一)通過委任事項

通過委任核數師

主席請社員建議繼續聘請中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司為本社2016/2017年度核數師。

社員李錦耀(社員編號：988)動議；社員林宗祐(社員編號：2645)和議。大多數社員贊成，通過聘請中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司為本社2016/2017年度核數師。

通過委任義務法律顧問

主席報告董事會建議繼續委任余焯文律師繼續為本社義務法律顧問。

社員楊玉燕(社員編號：1383)動議；社員莫蓮珍(社員編號：2818)和議。大多數社員贊成，通過委任余焯文律師為本社2016/2017年度義務法律顧問。

通過委任義務理財顧問

主席報告董事會建議繼續委任李兆波先生為本社義務理財顧問。

社員溫運南(社員編號：2540)動議；社員林宗祐(社員編號：2645)和議。大多數社員贊成，通過委任李兆波先生為本社2016/2017年度義務理財顧問。

(十二)選舉結果

社務經理報告2016/2017年度各委員會提名與空缺人數相等，提名結果已於2016年5月13日公布，結果如下：

	空缺	被提名人
董事會	3個	陳偉強先生、黃杏梅女士、林宗祐先生
貸款委員會	1個	洪秀雯女士
監察委員會	1個	張蘭珍女士

由於各委員會空缺及提名人數相等，各被提名人自動當選。

(十三)董事會互選

由漁農自然護理署 署理高級二等合作事業主任 梁文寬女士監票。

(十四)宣布董事會互選結果

新一屆秘書宣布2016/2017年度董事會互選結果如下：

社長：陳偉強 副社長：賴桂芳 司庫：王德忠 秘書：林宗祐

(十五)散會

秘書宣布周年會議正式結束。

2015/2016年度社員周年會議於下午1時40分結束。

董事會報告

社務概況

去年，董事會共召開了 13 次董事會會議及 6 次董事會特別會議，商討處理社務各樣事項。此外，董事會也於 2016 年 8 月份舉辦了集思會，以加強董事會及各委員會之間的交流及建立良好的團隊精神。

截至 2017 年 3 月 31 日，本社社員人數 2,163 人，較上年度下降 3.78%，股金結餘達港幣 2 億 9 千 7 百 50 多萬元，較上年度下降了 8.68%，資產約港幣 3 億 1 千 9 百多萬元，較上年度下降了 2.83%。

稅務跟進

本社現正與稅務局跟進有關豁免繳交利得稅事宜及繼續以購買儲稅券形式暫代繳交稅款，仍然等候政府有關部門的回應。

訴訟事件

有關黃隆先生追討本社佣金訴訟事件，高等法院已於 2016 年 11 月 2 日宣判原告人敗訴，本社於 2017 年 1 月 13 日舉行了「訴訟案件發報會」。而有關追討原告人訴訟費事宜，已交由專業訟費員計算中，有待跟進。

周年晚宴

31 周年社員晚宴已於 2017 年 5 月 20 日假座旺角倫敦大酒樓舉行，參與社員及嘉賓接近 600 人。

鳴謝

謹代表董事會向各位社員、友社及嘉賓致謝，更要感謝各位義工、大學管理層及各部門給予的支援和協助！感謝我們的義務法律顧問余焯文律師、司徒維新律師及理財顧問李兆波先生給予專業意見。

社長
陳偉強

司庫報告

按照獨立核數報告內容指出，截至 2017 年 3 月 31 日，本社總資產已達至港幣 3 億 1 仟 9 佰多萬元，社員股金結餘為港幣 2 億 9 仟 7 佰 50 多萬元，較上年下降了 8.68%，人均結存約 14 萬 7 仟元。

而本年度淨盈餘亦達港幣 1 仟 2 佰多萬元，扣除 20%作儲備金後，本年淨盈餘則有港幣 9 佰 60 萬多元。本社本年度以穩健而積極的態度去進行各項投資活動，目的只求令本社的資產值能持續增長，應付未來造福社員的需求。

感謝社員對儲社的支持和信任，個人及董事會定必繼續努力，與專業投資銀行緊密聯繫，妥善地運用資金，務求令社員得到合理回報。

有關 2016/2017 年度獨立核數師報告，已張貼於本社辦事處告示版。上述資料如有錯漏，則以獨立核數師報告內容為準。

司庫
王德忠

貸款委員會報告

本年度(截至2017年3月31日)貸款委員會共召開17次會議處理貸款申請21宗，獲批貸款額約為港幣76萬元，比去年貸款總額減少約45%，貸款利息收入為港幣\$123,279.44元。

是年度由於本委員會有人事變動，上半年因秘書及委員相繼以個人理由而呈辭，及原有之暑假優惠計劃亦因受辦公室協調不果而未能如期推出，導致社員不能及時享用有關優惠，本委員會深表歉意！

在下半年有兩位新成員加入，我肩負培育新人的理念終於可以實踐。今一屆的委員會秘書及委員均是首次協助貸款委員會為社員服務，但兩位也曾任教育委員，對儲社有一定程度上之認識。我期望與眾委員一同成為儲社及社員間有效溝通的橋樑，最重要還是惠及社員提供貸款服務及幫助，此乃貸款委員會的存在意義。

然而，中大社根據上年統計資料所得，「零區社員」佔了總社員人數約1/3，而其資產亦佔全社總資產30%。而且，本年度董事會中來自「零區社員」已增加至4位，而其中有2位更擔任了重要職位。若按此情況下去，我們需要年青新社員為本社未來作策略性培訓，更重要的是冀望吸納更多年青的新社員，解決儲社接班人的需要，並為儲社注入新元素及新思維；令儲蓄互助社可持續發展。

展望來年，本委員會繼續以審慎務實的態度，公平、公正、無私地去審批每宗貸款、以減低本社的風險。最後，亦多謝本委員會兩位委員，共同努力以赴，在平衡儲社及社員的利益下，繼續為社員提供優質服務。

貸款委員會主席
劉潤芬

監察委員會報告

監察委員會於 2016-2017 年度的工作大致如下：

根據香港法例 119 章《儲蓄互助社條例》及香港中文大學僱員儲蓄互助社章程規定，監察委員會每月進行一次審查本社財政狀況和社務運作。監察委員恆常出席董事會會議，瞭解本社最新動態及發展方向，以保障社員權益和社務運作暢順。

監察委員會在 2016 年 11 月向全體社員發出檢定通知書，其後收回社員確認回條共 852 份確定存貸金額無誤。並且沒有其他社員表示存貸金額有誤差。

監察委員會於 2016-2017 年度接獲一宗社員對社務的投訴。委員會已按照社章指引執行了調查並於 2016 年 8 月完成報告交與董事會作跟進處理。

本社聘請了獨立核數師「中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司」，核數師核對並已按照儲蓄互助社條例及香港中文大學僱員儲蓄互助社章程給予本社的帳目發表意見，並認為財務報告表已真實地反映本社於 2017 年 3 月 31 日的財務狀況。

最後，本人謹藉此機會感謝監察委員會兩位委員，黃彩蓮女士及張蘭珍女士，在過去一年在各社務上與我合作無間。

監察委員會主席
楊玉燕

教育委員會報告

教育委員會總動員在 2016/2017 年度群策群力為社員舉辦各種不同類型的活動及提供活動津貼。總結過往一年教育委員會的工作及舉辦之活動如下：

分區活動

按以往慣例，我們以資助餐費的形式及安排禮物抽獎；為各區社員舉辦了多場分區活動，社員都非常踴躍參加。

康樂活動

『珍珠水上活動』- 為延續慶祝本社成立 30 周年，特意在去年 10 月增加舉辦兩項水上活動-「印洲塘海岸公園吉澳一日遊」及「國慶煙花船河遊」，讓社員及家屬一同感受歡欣慶典，兩項活動共有 90 多人參與。

『大旅行』- 去年 12 月 4 日舉行了一年一度的大旅行，遊覽南生圍、雲泉仙館、美味棧專門店購物及環保農莊燒烤，行程豐富，近百名社員和家屬參與，大家都滿載而歸。

『護膚及化妝技巧課程』- 本社於 2016 年 10 月及 12 月共舉辦了 4 堂護膚及化妝技巧班，課程中，社員掌握了不少護膚知識和化妝技巧。

『新春金鷄行大運』- 本年度新春活動型式改變，以遠足為主，有益身心、老少咸宜，還有豐富海鮮餐及大抽獎環節，140 多位社員歡愉地度過了一天。

『夜釣墨魚』- 今年 4 月舉辦了「夜釣墨魚」活動，得到社員踴躍參與，當晚共開出兩艘遊船在海中渡過愉快的晚上。

福利

社員福利方面，本社設有 a)生日禮物、b)添丁賀金、c)嫁娶賀金、d)住院 及 e)身故慰問金。各社員在生日月份均可獲得賀禮一份，本年度禮物繼續派發超級市場禮券，深受社員歡迎。

蓄訊鴿

「蓄訊鴿」乃本社定期出版通訊刊物，內容主要包括各委員會消息、社務概況及財務狀況等，社員可以清楚儲蓄互助社的動態；亦可從「活動花絮」中回味箇中點滴。蓄訊鴿歡迎社員投稿，詳情可向本社辦事處查詢。

最後，本人藉此感謝 2016/2017 年度教育委員會各委員在過往一年的付出及辛勞。並謹代表全體委員向各社員對各項活動的支持表示謝意，希望來年可以為社員推出更多的活動及向董事爭取更多福利給所有社員。

教育委員會主席
溫運南

綜合財務報表

(由中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司編制的財務報告撮要)

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG EMPLOYEES' CREDIT UNION

香港中文大學僱員儲蓄互助社

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2017

損益及其他全面收入報表

截至二零一七年三月三十一日止年度

		2017 HK\$ 港幣	2016 HK\$ 港幣
INCOME	收入		
Income from activities	活動收入	295,323	204,474
Interest on loans to members	社員貸款利息收入	123,279	154,217
Interest on bank deposits	銀行存款利息收入	378,979	2,352,180
Interest on bonds	債券利息收入	3,243,268	3,779,755
Dividend income	股息收入	1,761,940	1,409,118
Rental income	租金收入	310,000	1,860,000
Sundry income	雜項收入	6,674	7,731
Net surplus from disposal of available-for-sale financial assets	可供出售金融資產變現淨盈餘	5,695,186	-
Net surplus from disposal of financial assets at fair value through profit or loss	通過損益以反映公平價值之金融資產的變現淨盈餘	3,711,755	687,620
		15,526,404	10,455,095
EXPENDITURE	支出		
Activities expenses	活動開支	105,974	213,234
Administrative expenses	行政開支	475,493	153,755
Annual dinner expenses	週年晚宴開支	547,147	347,082
Auditor's remuneration	核數費用	171,000	171,000
Bank charges	銀行費用	755,597	685,345
Committees and teams expenses	委員會及小組開支	53,961	129,158
Compassionate money	恩恤金	50,000	75,000
Congratulatory money	添丁及嫁娶賀儀支出	9,300	11,400
Consolatory money	慰問金支出	13,600	9,000
Depreciation	折舊	11,539	19,391
Loan interest rewards	貸款利息回饋支出	21,124	2,206
Net deficit from disposal of available-for-sale financial assets	可供出售金融資產變現淨虧損	-	64,890
Net exchange loss	兌匯淨虧損	329,371	4,769,395
Legal and professional fees	法律及專業費用	1,092,400	1,351,496
Members' shares and loan protection insurance	社金及貸款安全保險費用	8,485	5,729
Staff costs	員工薪金及支出	969,169	874,906
Member's activity expenses	社員活動開支	176,293	131,378
Member's benefit expenses	社員福利支出	267,570	349,238
Union development activities	社務發展活動開支	22,664	24,646
		(5,080,687)	(9,388,249)
		10,445,717	1,066,846
Fair value change of investment properties	投資物業公平價值變動	1,600,000	(4,300,000)
Unrealised net loss from financial assets at fair value through profit or loss	通過損益以反映公平價值之金融資產的未變現淨虧損	-	(12,788,520)
Earnings /(Deficits) before taxation carried down	稅前盈餘/(虧損)轉下	12,045,717	(16,021,674)

綜合財務報表

(由中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司編制的財務報告撮要)

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG EMPLOYEES' CREDIT UNION

香港中文大學僱員儲蓄互助社

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME (CONT'D) FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2017

損益及其他全面收入報表 (續)

截至二零一七年三月三十一日止年度

		<u>2017</u> HK\$ 港幣	<u>2016</u> HK\$ 港幣
Earnings / (Deficits) before taxation brought down	承上稅前盈餘/ (虧損)	12,045,717	(16,021,674)
Taxation	稅項	(37,200)	(223,200)
		<hr/>	<hr/>
Net earnings / (deficits) for the year	本年度淨盈餘/ (虧損)	12,008,517	(16,244,874)
OTHER COMPREHENSIVE INCOME/(LOSS) FOR THE YEAR (ITEMS THAT MAY BE RECLASSIFIED SUBSEQUENTLY TO PROFIT OR LOSS)	本年度其他全面收入/ (虧損) (其後可重分類至損益之項目)	<hr/>	<hr/>
Available-for-sale financial assets :	可供出售金融資產:		
Change in fair value recognised during the year	本年度之公平值變動	4,565,127	(4,942,278)
Reclassification adjustment for amount transferred to profit or loss upon disposal	出售時轉入損益的分類調整	2,407,598	(681,275)
		<hr/>	<hr/>
		6,972,725	(5,623,553)
		<hr/>	<hr/>
Total comprehensive income / (expense) for the year	本年度總全面收入/ (支出)	18,981,242	(21,868,427)
		<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

綜合財務報表

(由中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司編制的財務報告撮要)

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG EMPLOYEES' CREDIT UNION

香港中文大學僱員儲蓄互助社

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31ST MARCH 2017

財務狀況報表於二零一七年三月三十一日

		2017 HK\$ 港幣	2016 HK\$ 港幣
NON-CURRENT ASSETS	非流動資產		
Fixed assets	固定資產		
- Furniture, fixtures and equipment	- 傢俬、裝置及設備	14,401	25,940
- Investment properties	- 投資物業	49,100,000	47,500,000
Available-for-sale financial assets	可供出售金融資產	135,907,724	131,287,524
Loans and receivables	貸款及應收款	352,296	570,673
		185,374,421	179,384,137
CURRENT ASSETS	流動資產		
Inventories	存貨	139,330	126,523
Financial assets at fair value through profit or loss	通過損益以反映公平價值之金融資產	-	36,267,045
Loans and receivables	貸款及應收款	791,578	1,228,992
Shares in Hong Kong League Central Credit Union	香港協會中央儲蓄互助社股份	3,727,330	26,145
Profits tax prepaid	預付利得稅	106,561	106,561
Property tax recoverable	可收回物業稅	186,000	-
Tax reserve certificate	利得稅儲稅券	11,244,568	11,244,568
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	118,208,693	101,062,446
		134,404,060	150,062,280
CURRENT LIABILITIES	流動負債		
Accruals	應付費用	273,858	318,875
Rental deposit received	已收租賃按金	-	310,000
Property tax payable	應付物業稅	-	5,279
		(273,858)	(634,154)
NET CURRENT ASSETS	流動資產淨值	134,130,202	149,428,126
NET ASSETS	資產淨值	319,504,623	328,812,263
MEMBERS' SHARES	社員股份	297,598,164	325,887,046
RESERVES AND FUNDS	儲備金及基金	23,841,835	18,208,406
UNDIVIDED EARNINGS	未分配盈餘	(1,935,376)	(15,283,189)
		319,504,623	328,812,263

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 24th May 2017. 董事會於二零一七年五月二十四日核准及授權發布。

President 社長 Chan Wai Keung 陳偉強
Treasurer 司庫 Wong Tak Chung 王德忠

綜合財務報表

(由中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司編制的財務報告撮要)

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT 獨立核數師報告 TO THE MEMBERS OF THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG EMPLOYEES' CREDIT UNION

致香港中文大學僱員儲蓄互助社列位社員

(Registered in Hong Kong under the Credit Unions Ordinance) (按照儲蓄互助社條例在香港註冊)

We have audited the financial statements of The Chinese University of Hong Kong Employees' Credit Union ("CUECU") set out on pages 3 to 40, which comprise the statement of financial position as at 31st March 2016, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, the statement of changes in equity and the statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

我們已審核列載於第三頁至四十頁香港中文大學僱員儲蓄互助社(「貴互助社」)之財務報表,包括於二零一七年三月三十一日之財務狀況報表、截至該年度止之損益及其他全面收入報表、權益變動報表和現金流量報表,以及主要會計政策概要及其他資料解釋。

Directors' responsibility for the financial statements

The directors of CUECU are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, the Credit Unions Ordinance and the By-laws of CUECU and for such internal control as the directors determine is necessary to enable preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

董事就財務報表須承擔的責任

貴互助社董事須負責遵照香港會計師公會頒布之《香港財務報告準則》、《儲蓄互助社條例》及貴互助社章程規定,編製真實而公平的財務報表,並實施董事認為必要之內部監控,以確保編製財務報表時不存在由於欺詐或錯誤而導致重大錯誤陳述。

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等財務報表作出意見。我們僅向全體會員(作為一個整體)報告。除此以外,我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告之內容,對任何其他人士負責或承擔責任。我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審核工作。該等準則要求我們必須遵守道德規範,並規劃及執行審核工作,以合理保證此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

審核工作涉及執行程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料之審核憑證。所選定之程序取決於核數師之判斷,包括評估是否基於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述之風險。在進行風險評估時,核數師考慮與該實體編製真實公平之財務報表相關的之內部監控,以設計適當審核程序,但目的並非為對實體之內部控制的有效性發表意見。審核工作亦包括評價董事所採用之會計政策之合適性及所作出之會計估計的合理性,以及評價財務報表之整體呈列方式。

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

我們相信,我們所獲得的審核憑證乃充足及適當,為我們之審核意見提供基礎。

Opinion

Our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of CUECU's affairs as at 31st March 2017, and of CUECU's surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Credit Unions Ordinance and the By-laws of CUECU.

意見

我們認為,該等財務報表已根據《香港財務報告準則》真實與公平地顯示貴互助社於二零一七年三月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的盈餘及現金流量,並已按照《儲蓄互助社條例》及貴互助社章程規定妥為編製。

UNION ALPHA CAAP CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS LIMITED

中審亞太才匯(香港)會計師事務所有限公司

2017/2018 年度董事會及各委員會成員選舉名單

	現任董事／委員	卸任董事／委員	候選人
董事會	林宗祐先生 梁天雄先生 陳偉強先生 溫運南先生 黃杏梅女士 羅志強先生	王德忠先生 溫玉文先生 賴桂芳女士	王德忠先生 溫玉文先生 賴羅有女士
貸款委員會	劉潤芬女士 譚靜珊女士	溫玉文先生	溫玉文先生
監察委員會	張蘭珍女士 楊玉燕女士	黃彩蓮女士	黃彩蓮女士

排名以姓氏筆劃序

2016/2017 年度董事會及各職/委員名單

董事/委員會	姓名
董事會	
社長	陳偉強先生
副社長	賴桂芳女士
秘書	林宗祐先生
司庫	王德忠先生
董事	梁天雄先生
	黃杏梅女士
	溫玉文先生
	溫運南先生
	羅志強先生
貸款委員會	
主席	劉潤芬女士
秘書	譚靜珊女士
委員	溫玉文先生
監察委員會	
主席	楊玉燕女士
秘書	黃彩蓮女士
委員	張蘭珍女士
教育委員會	
主席	溫運南先生
秘書	譚靜珊女士
委員	李非比女士、李錦耀先生、麥年豐先生、 溫玉文先生、傅有明先生、賴羅有女士、 劉和琴女士、謝曉軒先生
辦事處職員	
社務經理	鍾思敏女士
高級會計主任	羅國雄先生
社務主任	盧敏儀女士
社務主任	吳文紅女士



2017 年 6 月